

ESL

PATROCINADOR DE LA TEMPORADA 23/24 DEL TEATRO GEVA

UNA PRODUCCION DE LA COMPAÑIA DE TEATRO KITCHEN

ciudad santuario  
**sanctuary**  
**city**

Por Martyna Majok

Dirigida por Sara Lampert Hoover

**20 de marzo – 7 de abril de 2024**

Geva  
THEATRE



## EL COMPROMISO EN GEVA

El objetivo general de Geva Theatre es conectar a más personas y organizaciones con el arte que se presenta en sus escenarios. Establecer relaciones más estrechas con los mecenas y socios actuales. Establecer relaciones nuevas y significativas

con personas y organizaciones con las que tradicionalmente hemos tenido poca o ninguna relación.

Al frente de estas iniciativas está Rachel Y. DeGuzmán, Directora de Participación de Geva. Para más información, póngase en contacto con la Sra. DeGuzman en [rdguzman@gevatheatre.org](mailto:rdguzman@gevatheatre.org).

Los programas Engagement at Geva están patrocinados, en parte, por Volvo Cars Rochester.

## Los lunes en Geva

Los lunes por la noche los escenarios de Geva están a oscuras, así que el arte y la acción se trasladan al vestíbulo y a la cafetería, donde brillantes artistas plásticos locales, intérpretes, músicos y conferenciantes amplían nuestra percepción de las producciones en escena. El Teatro Geva invita a la comunidad a unirse a nosotros en una serie gratuita de inauguraciones artísticas y a divertirse durante un par de horas cada mes.

### Eventos para Ciudad Santuario: 1ro de abril de 6 - 8 p.m.

Para Ciudad Santuario, los Lunes en Geva presenta una Mesa Larga de Conversación e Instalación centrada en las voces y perspectivas de diversos inmigrantes que viven en Rochester. La Mesa Larga es un dispositivo interpretativo creado por la artista/activista Lois Weaver a principios de los años 2000, y adaptado por Rachel DeGuzman, quien ha presentado más de 67 en Rochester desde 2018. Los participantes en la mesa incluirán a Cassandra Bocanegra, Setara Haldari, Mal Abdullah, Halda Haldari, Mia Bocanegra y Pamela Kim Adams (alias Ahyeong) - quien también es co-curadora de la Mesa Larga con DeGuzman. Se compartirá la poesía de Warshire Shire y Setara Haldari, así como la muestra de arte visual de Setara Haldari.

## Perspectivas de Geva

Geva Insights es una serie de conversaciones posteriores a la representación con líderes de opinión, expertos y miembros de la comunidad que contextualizan o provocan una discusión más profunda sobre los temas de las obras presentadas en la 23/24 temporada de Geva. Se concibió como una oportunidad única para fortalecer nuestra conectividad con las comunidades nuevas y existentes en nuestra región.

Estas charlas sin guión ni ensayo son producciones del departamento de compromiso de Geva. Todas las conversaciones de Geva Insights se graban en video y se publican en la página YouTube de Geva Theatre.

### Geva Insights para Ciudad Santuario: miércoles 27 de marzo

Inmediatamente después de la representación



Cassandra  
Bocanegra



Setara Haldari



Pamela Kim Adams  
(aka Ahyeong)

Cassandra Bocanegra, Setara Haldari, y Pamela Kim Adams (alias Ahyeong) comparten sus historias en el escenario con Rachel DeGuzman - en respuesta a un diálogo con la obra Ciudad Santuario. Ellas aportan perspectivas distintas y locales a una de las crisis más urgentes y divisivas de nuestra conciencia nacional, ilustrando personalmente que no hay una historia, experiencia o perspectiva singular de la inmigración.

Engagement Program  
Sponsor:



Volvo Cars Rochester



CENTRO DE TEATRO GEVA

Directora Artística  
**ELIZABETH WILLIAMSON**

Director Ejecutivo  
**JAMES HASKINS**

PRESENTA

# CIUDAD SANTUARIO

Por **MARTYNA MAJOK**

Dirigida por **SARA LAMPERT HOOVER†**

*Diseño LX y de Escena*  
**INDIGO SHEA**

*Diseño de Vestuario*  
**IRIS ESTELLE**

*Diseño de Sonido*  
**GERMÁN MARTÍNEZ**

*Dramaturga*  
**ANA FLORENCIA LÓPEZ ULLOA**

*Director de Reparto*  
**JUDY BOWMAN, CSA**

*Productora General de Escena*  
**SHANNON TOOT\***

*Productora Asistente de Escena*  
**ERIN HOLT**

*Director de Producción*  
**PATRICK HEYDENBURG**

Esta producción de *Ciudad Santuario*, de Martyna Majok, se estrenó originalmente en la Compañía de Teatro Kitchen de Ithaca, Nueva York.

*Ciudad Santuario* tuvo su estreno mundial en el Taller de Teatro de Nueva York, Jim Nicola, Director Artístico, Jeremy Blocker, Director General, 2020.

*Ciudad Santuario* fue desarrollada, en parte, en el Laboratorio de Teatro del Instituto Sundance 2018.

Geva es un socio orgulloso de la



Alianza Geva-Brockport

Una versión en español de este programa está disponible en la taquilla y en línea en [GevaTheatre.org](http://GevaTheatre.org).  
Traductora: Marisol Galarza-Ruiz.

## EL ELENCO

(En Orden de Aparición)

G ..... Cheryse Dyllan  
B ..... Shawn Denegre-Vaught\*  
Henry ..... Robert Edwards

## ENTRADAS

Las entradas pueden adquirirse en línea en [www.GevaTheatre.org](http://www.GevaTheatre.org), o por teléfono en el 585-232-4382. El horario de la taquilla es: de martes a sábado del mediodía hasta 6:00pm, domingo y lunes cerrado.

En la taquilla se pueden adquirir, durante todo, el año vales de regalo por cualquier importe. Las tarifas para grupos están disponibles para grupos de 10 o más personas. Llame a la taquilla al 232-4382 o envíe un correo electrónico a [groups@GevaTheatre.org](mailto:groups@GevaTheatre.org) para obtener más información.

Las entradas perentorias para estudiantes están disponibles a partir de 15 dólares para todas las funciones que no se hayan agotado, desde 15 minutos antes de la hora del telón. Los estudiantes deben presentar una identificación válida. Una entrada por persona.



\*Miembros de la Asociación de Equidad de Actores, el Sindicato de Actores Profesionales y Directores de Escena de los Estados Unidos.



†El director es miembro de la Sociedad de Directores y Coreógrafos de Escena, un sindicato nacional independiente.



‡Los diseñadores de escenografía, vestuario, iluminación y sonido de los teatros LORT están representados por Artistas Escénicos Unidos, Local USA-829 de la IATSE.



El Centro del Teatro Geva opera en virtud de acuerdos entre la Liga de Teatros Residentes (LORT), un consorcio de teatros regionales de todo el país; la Asociación de Equidad de Actores (AEA), el sindicato de actores profesionales y directores de escena de los Estados Unidos; la Sociedad de Directores y Coreógrafos de Escena (SDC), un sindicato nacional independiente; y Artistas Escénicos Unidos (USA), un sindicato de diseñadores escénicos, de vestuario, de iluminación y de sonido.



El Centro del Teatro Geva es miembro de la Red Nacional de Nuevas Obras (NNPN), una alianza de teatros profesionales sin fines de lucro dedicados al desarrollo, la producción y la vida continua de nuevas obras.



Tenga en cuenta que no está permitido tomar fotografías ni utilizar dispositivos de grabación durante la representación. Los teléfonos móviles y cualquier otro dispositivo electrónico están estrictamente prohibidos en el teatro.



## COMITE EJECUTIVO

Christina M. Gullo, *Presidenta*  
 William F. Weir, *Tesorero y Presidente del Comité de Finanzas*  
 Stephanie M. Caffera, *Secretaria*  
 Philip L. Burke, *Vicepresidente, Presidente del Comité de Desarrollo*  
 Margaret Busch, *Vicepresidenta, Presidenta, Comité de Apertura del telón*  
 Faheem Masood, *Presidente, Comité de Auditoría*  
 Essie Calhoun-McDavid, *Copresidenta, Comité IDEA*  
 Diane F. McCue, *Copresidenta, Comité IDEA*  
 Maggie Symington, *Ex Presidenta Inmediata y Presidenta del Comité de Nombramientos y Gobernanza*  
 Todd D. Green, *Miembro General*  
 Shree Pandya, *Miembro General*

### FIDEICOMISARIOS

Jeanine Arden-Omt	Diane McCue	Patrick Fulford*
Dennis Bassett*	Steve Metzger	Joanna Grosodonia*
Peggy Boucher	Frank Novak	A. Thomas Hildebrandt
Barbara Bruning	Shree Pandya	David L. Hoffberg*
Philip L. Burke	Jean Gordon Ryon	Maureen D. Holtzman
Margaret Busch	Maggie Symington	John F. Kraushaar*
Stephanie Caffera	Mimi Tilton	Carol Love*
Essie Calhoun-McDavid	Sam Tilton	Peter Messner*
Gloria Culver	Wynndy Turner	Michael B. Millard*
Barbara de Leeuw	William Weir	Emily Neece*
Hope Drummond	John Williams	Nannette Nocon
Bonnie Garner	Helen Zamboni	David Perlman
Suzanne Gouvernet	<b>Fideicomisarios de h</b>	John C. Rasor*
Todd Green	<b>honor</b>	Robert Saltzman
Christina Gullo	Helen H. Berkeley*	Paul Seidel
Jane Hasselkus	William A. Buckingham	Paul L. Smith
Tomás Hernández	Sergio Esteban*	Mary Kay Taber
Abhas Kumar	David L. Fiedler*	John Tyler Jr.
Barbara LaVerdi	Ronald H. Fielding	Linda Cornell Weinstein*
Dr. Dawn F. Lipson	Betsy T. Friedman*	Henry W. Williams, Jr.*
Los fideicomisarios son voluntarios y no reciben ninguna compensación.		Deborah Wilson
*Indica el ex presidente de la Junta Directiva		

## Mensaje de la directora artística de Geva

¡Bienvenidos a la producción de *Ciudad Santuario* de la Compañía de Teatro Kitchen! Estamos muy contentos de asociarnos una vez más con la CTK, y con Rachel Lampert, que ha traído tantas hermosas producciones de Kitchen desde Ithaca a Geva a lo largo de los años; el espectáculo más reciente de Kitchen en Geva fue su aclamada *The Chinese Lady* de Lloyd Suh, en 2022.

La dramaturga Martyna Majok, ganadora del Premio Pulitzer, nació en Bytom (Polonia) y creció en Newark (Nueva Jersey) y Chicago (Illinois), y aporta a *Ciudad Santuario* su experiencia como inmigrante en este país. Es un momento crucial para disfrutar de su convincente obra sobre los DREAMers aquí en Rochester, que es, por supuesto, una ciudad santuario, y espero que pueda unirse a nosotros para algunos de los eventos de Participación en Geva en relación con la obra (consulte todos los detalles en la página 18).

Como siempre, estoy muy agradecida a los patrocinadores que apoyan nuestra programación: nuestro patrocinador de la temporada 23/24, ESL Credit Union, y la Dra. Dawn Lipson, nuestra productora honoraria de la temporada. La Fielding Studio Series está financiada en parte por el Gouvernet Arts Fund de la Community Foundation; CITY y WXXI son los medios patrocinadores.

¡Espero que disfruten del espectáculo!



Elizabeth Williamson  
 Directora Artística



# TODO EL MUNDO ERA DE OTRO LUGAR: ENTREVISTA CON MARTYNA MAJOK

La escritora de origen polaco Martyna Majok lleva mucho tiempo contando historias sobre inmigrantes, mujeres, la clase trabajadora y personas con discapacidad; para ella, estas historias son algo más que las de voces marginadas, son las experiencias de sus amigos y familiares. Martyna habló con la Fundación Vilcek sobre cómo creció en Nueva Jersey, cómo escribe en un inglés “roto” y cómo miden el tiempo los inmigrantes.

## **Cuéntenos su historia de inmigración.**

Yo nací en Bytom, Polonia — una región minera urbana e industrial del sur del país. Cuando era pequeña, mi madre se fue a Estados Unidos y viví con mis abuelos en Polonia hasta que ella regresó y nos trasladó a Nueva Jersey.

Mi madre trabajaba en fábricas y limpiaba casas. Mi padrastro trabajaba en la construcción. Mi media hermana nació en Newark, la primera persona de nuestra familia que nació en Estados Unidos. El resto de mi familia vive en Polonia.

Crecimos en un barrio multicultural de Jersey, a un puente o túnel de Nueva York. La mayoría éramos inmigrantes o hijos de inmigrantes. En la escuela se hablaba inglés y en casa otras lenguas. Esa era mi concepción de Estados Unidos: todo el mundo era de otra parte.

## **¿Cómo ha influido ese concepto de Estados Unidos en su forma de escribir?**

Creo que mi origen inmigrante siempre influirá en mi forma de escribir. Cuando yo era pequeña, mi madre y yo no podíamos volver a Polonia tan a menudo como nos hubiera gustado por motivos económicos. Algunos miembros de mi familia venían a Estados Unidos a trabajar temporalmente; a menudo había un tío, una tía o un amigo de Polonia en nuestro sofá, trabajando en la construcción o limpiando casas para traer dinero a casa. Pero era difícil volver. Tuve la suerte de ir a la universidad y a la escuela de posgrado con una beca, pero decidí dedicarme a la dramaturgia y los ingresos que ganaba sólo me alcanzaban para sobrevivir.

Pasaron varios años así y luego fallecieron familiares a los que antes estaba muy unida. No pude ir a sus funerales y me di cuenta de que, sin darme cuenta, había optado por seguir una carrera en lugar de ver a mi familia. Me siento fatal por eso. Cuando gané la beca Playwrights of New York (PoNY) en 2015, lo primero que hice fue comprar billetes para ir a Polonia. Y cuando llegué allí, vi cómo la vida había seguido sin mí. Para muchas cosas era ya demasiado tarde. Las conexiones se habían deteriorado. Mi familia y yo nos habíamos distanciado. Los quiero mucho y nos mantenemos en contacto. Pero no puedo recuperar esos años. Pienso en todos los adultos con los que crecí que dejaron sus países de origen para establecerse en Estados

Unidos. Pienso en las cosas a las que habían renunciado. Pienso en lo que mi madre renunció. Creo que mis últimas obras también se han planteado esto. Me siento más atraída por las historias que cuestionan y persiguen el hogar y la pertenencia. Quizá sea lo que más me interesa siempre.

## **¿Y su influencia en el lenguaje de sus obras? El diálogo de muchos de sus personajes inmigrantes es una versión muy matizada y precisa del inglés.**

Veo belleza y potencial en lo que otros podrían considerar un lenguaje “roto”. El inglés era una segunda lengua para muchas de las familias con las que crecí. Los padres tenían que ponerse a trabajar en cuanto llegaban a Estados Unidos y aprendían inglés viviendo y trabajando (o en casa, de nosotros, los niños, que íbamos a la escuela pública). A veces, la forma particular de ver el mundo de una persona parecía traducirse de forma más veraz, directa y poética que tal vez si se hablara con un perfecto inglés “correcto”.

Otra influencia es el sentido del humor con el que crecí en un barrio de inmigrantes multiculturales de clase trabajadora. Creo que el humor es una de las mejores herramientas que tenemos para dejarnos llevar y acoger a los demás en una experiencia de vida con la que quizá no se sientan identificados o a la que incluso se resistan. Siempre pienso en ello al escribir. Aprendí muy pronto -en la vida y en la escritura- que si quería que la gente me escuchara, tenía que hacerles reír.

## **Algunas de sus obras incluyen grandes saltos en el tiempo; ¿es el tiempo un aspecto importante a la hora de contar historias de inmigrantes?**

Sospecho que muchos inmigrantes miden el tiempo en el lugar. Cuando estaba aquí. Cuando estaba allí. Incluso la construcción de esas frases. Cuando estaba aquí. Cuando estaba allí. Cuando estaba. Estaba. Creo que organizo mi pasado en lugares. Cuando hago balance, miro las escenas de mi vida de El Allí y El Entonces en yuxtaposición con El Aquí y El Ahora. Quién entonces y quién ahora y cómo. Y cómo guardarlo todo en una sola persona.

Creo que siempre que te has ido de algún sitio, vives con los “y si...!”. Me pregunto qué habría sido de esta versión diferente de Martyna Majok si nunca hubiera salido de Polonia. (Me lo pregunto sobre todo cuando las cosas no me van bien en Estados Unidos.) ¿Qué estaría haciendo con su vida? ¿Sería dramaturga? Pienso en ella como si fuera otra persona. ¿Se habría mudado a otro lugar cuando fuera adulta? ¿Se habría quedado en Polonia? Si yo hubiera nacido un poco más tarde, ¿se habría ido mi madre a Gran Bretaña en vez de a Estados Unidos tras la adhesión de Polonia a la UE? ¿Sería ahora polaco-británica? Soy quien soy gracias a mis experiencias concretas y no las cambiaría. ... No cambiaría la mayoría de ellas. Pero me lo pregunto. Entonces me pregunto por qué me lo pregunto y si lo que anhelo sigue siendo algo que puedo conseguir ahora mismo, como la persona que soy, en el país en el que vivo.

## ¿Cómo es ser dramaturgo inmigrante en estos tiempos?

Se manifiesta con más fuerza en la conciencia de las muchas personas a las que no se les ofrece una plataforma para hablar en estos momentos.

Pero también ha sido esperanzador. Y lo que espero es que, de alguna pequeña manera, estas obras puedan contribuir a ampliar la mirada. Espero que la gente pueda ser vista y sentirse vista, específicamente en sus experiencias y universalmente como seres humanos que luchan por la mejor versión posible de sus vidas.

Cuando empecé a escribir obras de teatro, fueron otras personas las primeras que me dijeron que estaba escribiendo sobre los inmigrantes (y los de bajos ingresos y las mujeres, etc.). Pero, para mí, escribía sobre mis amigos y mi familia. Para mí, siempre fueron historias personales. Son las historias de un gran grupo de personas variadas sobre las que una pequeña fracción de este país hace política o escribe titulares. Como alguien que ha vivido y presenciado una versión de esta experiencia, me motiva contribuir a las historias que se cuentan.



Reimpreso con permiso de la Fundación Vilcek. La Fundación Vilcek da a conocer las contribuciones de los inmigrantes en Estados Unidos y fomenta el aprecio por las artes y las ciencias. Para leer el artículo original, visite [vilcek.co/martynamajok](http://vilcek.co/martynamajok).

## PERSPECTIVAS LOCALES, DESDE OTRO LUGAR

**Rachel Y. DeGuzman, Directora de Participación, Asociaciones Comunitarias y Conservación Pública, entrevistó a Pam Kim Adams (alias Ahyeong), Cassandra Bocanegra y Setara Haidari sobre su experiencia como inmigrantes en Rochester, Nueva York. Se unirán a Rachel en Geva Insights tras la representación de Ciudad Santuario el miércoles 27 de marzo a las 7:00 de la tarde.**

**Pamela (alias Ahyeong) Kim Adams** nació en Gwangju (Corea del Sur) diez meses después del levantamiento por la democracia del 5-18; la dictadura coreana respondió a las protestas estudiantiles con masacres y agresiones a civiles. Al parecer, Ahyeong nació de una madre soltera que carecía de apoyo; así que, tras vivir en un hogar de acogida cerca de Seúl, Ahyeong fue desplazada de su país natal mediante adopción internacional y creció en Rochester, Nueva York. Pamela se convirtió en madre soltera a los veinte años. Pasó más de una década entrando y saliendo de hospitales y centros de tratamiento, intentó acabar con su vida dos veces a los treinta, soportó años de vida forzada separada de su hija y finalmente se convirtió en gestora de casos para una organización dirigida por refugiados. En 2018 y 2023 Pamela visitó Corea y en abril de 2024 tiene previsto reunirse con otros coreanos anteriormente desplazados que viven en Seúl. Pamela espera volver a aprender su lengua materna, obtener la residencia permanente y explorar opciones de trabajo. Su vocación de toda la vida ha sido curarse de la separación familiar, recuperar su identidad coreana y encontrar conexión y solidaridad con otras comunidades marginadas. Pamela practica yoga y asiste a protestas. Documenta su mundo en imágenes para asegurarse de que nunca habrá otro capítulo en blanco en su vida.

**Rachel Y. DeGuzman:** En pocas palabras, cuéntanos tu propia historia de inmigración.

**Pamela Kim Adams:** Cuando era muy pequeña, pensaba que venía de un avión. Y aunque mis padres adoptivos siempre me dijeron que era adoptada, era mi historia contada a través de su lente. Su alegría por tener una familia era el tema. Cuando se mencionaba Corea, se pasaba por alto. Yo conocía los hechos: la fecha en que salí de Corea, cuando llegué a Estados Unidos. Hay fotos de mi naturalización a los dos años, con una mini bandera estadounidense en la mano. Pero la historia completa de mi migración, mi desplazamiento -la historia completa de quién soy y de dónde vengo- es algo que no pude saber hasta más tarde, cuando obtuve gradualmente herramientas para cuestionar y dismantlar las narrativas que me habían dado. Y, de hecho, la historia aún no está completa.

**Rachel Y. DeGuzman:** ¿Cómo ha influido en tu obra la percepción de Estados Unidos basada en tu historia de inmigración?

**Pamela Kim Adams:** Daba por sentado que los EE.UU. era mi país, pues no tenía nada con qué compararlo. No encajaba, creía que yo era el problema.

De niña siempre había ansiedad, siempre había miedo, siempre había fatiga, pena y rabia.

de adulto hay dolor crónico. He tenido muchos trabajos: mi primera carrera fue la enseñanza. Pero mi verdadera pasión era trabajar con refugiados y me encontré con ello. Buscaba un voluntariado antes de empezar un programa de maestría en trabajo social; acabé siendo asistente social durante seis años. Este trabajo me ayudó a ponerme en contacto con mi propia historia e identidad. Al sumergirme en las culturas de otras personas, me acercó a recuperar la mía. Llegó un momento en que no podía hacer el trabajo sin verme a mí misma como inmigrante y desplazada. A través de los demás volví a mí misma.

**Cassandra Bocanegra** es la hija mayor de padres inmigrantes mexicanos. Llegó a Rochester en 1999 y ahora vive en la Ciudad de las Flores. Como parte de una familia de estatus mixto, las pruebas que ella y su familia han encontrado han dado forma no sólo a su punto de vista, sino también a su impulso para crear una comunidad segura, incluyendo su viaje como defensora a la edad de 14 años. Graduada en 2017 de SUNY Geneseo, estudió Relaciones Internacionales y Economía con un enfoque en la economía política global. Ella continúa abogando por la seguridad y la justicia para la comunidad inmigrante como personal de la Coalición de Inmigración de Nueva York como Gerente de Organización y Estrategia para los Finger Lakes.

**Rachel Y. DeGuzman:** En pocas palabras, cuéntenos tu propia historia de inmigración.

**Cassandra Bocanegra:** Mi madre y yo llegamos a Rochester el 31 de julio de 1999 para reunirnos con mi padre, que ya estaba aquí. Yo tenía cuatro años y sólo hablaba español. Mis padres decidieron mudarse a Rochester, NY por las oportunidades que un amigo les dijo que tendrían, pero más que nada eligieron mudarse a los EE.UU. por las oportunidades que me brindaría a mí. Querían asegurarse de que yo tuviera oportunidades educativas y de que nosotros, como familia, pudiéramos sobresalir económicamente, algo difícil de conseguir en nuestro país de origen.

**Rachel Y. DeGuzman:** ¿Cómo ha influido en tu obra la percepción de Estados Unidos basada en tu historia de inmigración?

**Cassandra Bocanegra:** Desde muy joven comprendí que, aunque Estados Unidos ofrecía oportunidades, también tenía muchos prejuicios, sobre todo contra los que tenían un color de piel y un acento diferentes. Esto me enfureció y encendió un fuego dentro de mí porque podía entender todo lo que se decía en inglés no sólo sobre mi comunidad sino también sobre mis padres. Me enfureció que la cuestión se pusiera tan en blanco y negro y que no se tuvieran en cuenta las razones por las que la gente abandonaba sus países de origen, sus familias y sus hogares. Lo que más me enfureció fue que nunca se pensara en soluciones y sólo se gritaran prejuicios. Cómo podía la gente enfadarse por los inmigrantes y no entender su papel en todo. Dado el privilegio que tenía como ciudadana estadounidense y el conocimiento de que la gente no podía hablar si estaba en la sombra, empecé a hablar y a

defender los derechos de los inmigrantes, concretamente los derechos de los trabajadores agrícolas y los derechos de los trabajadores a la edad de 14 años. Ahora, a mis 29 años, sigo trabajando en ese campo como defensora de los derechos de los inmigrantes en la Coalición de Inmigración de Nueva York.

**Setara Haidari** es una niña afgana que creció en una familia alfabetizada e intelectual y tiene estudios superiores en el campo de la filosofía. Le interesa mucho escribir cuentos, pintar y leer novelas. Durante su educación y su vida en Afganistán, ha sido testigo de muchas injusticias y atrocidades contra las mujeres de su país, y siempre ha intentado participar en programas culturales y sociales y hacer que las mujeres sean conscientes de sus derechos. Muy interesada en los niños, trabajó como gestora cultural y educativa en escuelas privadas en Afganistán. Ama una vida normal, sin discriminación entre hombres y mujeres. Una vida en la que sólo prevalezcan el amor, el respeto, la filantropía y la cooperación; no la opresión y la humillación de los seres humanos.

**Rachel Y. DeGuzman:** En pocas palabras, cuéntenos tu propia historia de inmigración.

**Setara Haidari:** Desde muy joven me ha gustado la vida aventurera y siempre he pensado en viajar y en la libertad. Pero nunca pensé que un día me vería obligada a dejar mi país y emigrar. Cuando los talibanes entraron en Afganistán, las mujeres nos vimos obligadas a abandonar la escuela, al matrimonio forzado, a quedarnos en casa, a suicidarnos y al hiyab forzado; tuvimos que dejar nuestra patria y emigrar. Quería ir a un lugar donde pudiéramos crecer personal y científicamente; un lugar donde no hubiera discriminación entre hombres y mujeres y donde la superioridad de los seres humanos se basara en sus conocimientos y esfuerzos. Por eso, a pesar de las dificultades, los obstáculos, los riesgos de la vida, vine a Estados Unidos pasando por 14 países para ser la voz de las niñas y las mujeres de mi país, para hacerme una vida segura. Una vida en la que haya humanidad, esfuerzo, libertad de expresión y libertad de opinión, no coacción por miedo.

**Rachel Y. DeGuzman:** ¿Cómo ha influido en tu obra la percepción de Estados Unidos basada en tu historia de inmigración?

**Setara Haidari:** De niña, experimenté un nuevo sabor de la vida en Estados Unidos. La emigración me enseñó cosas nuevas. Sentí tanto dolor como experiencias sin precedentes. Había oído hablar de América y de las oportunidades de crecimiento desde hacía mucho tiempo. Había decidido venir con una puntuación de TOEFL para lograr mi deseado crecimiento académico. Aprendí inglés en Afganistán y me estaba preparando para el examen TOEFL. Pero las condiciones cambiantes, la guerra y los talibanes nos hicieron abandonarlo todo y salir de nuestro país. Entré en Estados Unidos cruzando la frontera de México. Con muchas dificultades, pude llegar a Nueva York y Rochester. Durante un año de vida en América, me enfrenté a muchas dificultades y a situaciones sin precedentes. Aún no he llegado a una comprensión y conclusión definitivas sobre la vida

en América de la que pueda hablar con certeza. Aquí tengo el deber de ser la voz de miles de jóvenes afganas expuestas a la ignorancia, el analfabetismo, el matrimonio forzado, el suicidio y la violación por parte de grupos terroristas. Espero poder centrarme en mi desarrollo académico y convertirme en la luz de la esperanza en los corazones de las niñas que esperan que yo sea su voz; pero desde el primer día de mi llegada a Estados Unidos, todos los días tengo que lidiar con permisos de trabajo, seguridad social, servicios humanos, pobreza y hambre. Sé que mi deber como mujer y como niña es mucho mayor que estas cosas. Con este grado de educación y alfabetización y todos mis esfuerzos por hacer del mundo un lugar mejor, debería ser más para la sociedad estadounidense de lo que se me ha reconocido. Y en mi opinión, el primer factor en la pérdida de la motivación de la juventud educada es que piensan en el hambre en lugar de en el crecimiento científico y social y en la investigación científica para hacer del mundo un lugar mejor para vivir.

## QUIEN ES QUIEN

**SHAWN DENEGRE-VAUGHT (B)** se siente honrado de participar en esta producción de *Ciudad Santuario*. A principios del año pasado, Shawn interpretó a "B" en *Ciudad Santuario* en el Festival de Teatro de Portland y está deseando volver a dar vida a "B" con esta producción. Participó en el estreno mundial de *John Proctor is the Villain*, de Kimberly Belflower, en el Teatro Studio, donde el reparto recibió dos premios Helen Hayes al mejor conjunto y a la mejor producción. Ha trabajado en películas como *Emerald, Texas, Blood Moon, Natural Causes* y *Blind Love*. Shawn ha trabajado en televisión en *The Barney Show* y en la próxima serie de STARZ *Three Women*, además de en numerosos anuncios. Estudió interpretación en la Escuela de Teatro de la Universidad DePaul y en la Escuela de Arte Dramático de la USC. Como orgulloso inmigrante de segunda generación, a Shawn le gustaría extender su más sincera gratitud a su familia, que emigró de México y Costa Rica, por todo su amor, apoyo y resistencia.

**CHERYSE DYLLAN (G)** (ella/elles) quizá sea más conocida por su trabajo en televisión: *Law & Order, Succession, Invasion, Helpsters, Two Sentence Horror Stories* y *New Amsterdam*, así como por sus papeles en largometrajes como *Roxanne Roxanne* y *A Vigilante*. Acaba de protagonizar el estreno mundial de *How To Break* (Teatro The Village) y también acaba de estrenar otra adaptación mundial del bestseller del New York Times *Long Way Down* (Teatro Apollo, Teatro Olney). Cheryse ha estudiado teatro bajo la tutela de la estimada Ann Dowd y ha recibido formación multidisciplinar en la Universidad de las Artes de Filadelfia. Está encantada de unirse a sus compañeros de reparto y al increíble equipo creativo en esta producción de *Ciudad Santuario* en la Compañía de Teatro Kitchen.

**ROBERT DENZEL EDWARDS (Henry)** es un actor residente en la ciudad de Nueva York que está encantado de debutar en la Compañía de Teatro Kitchen. Sus anteriores créditos teatrales incluyen: *Chicken & Biscuits* (Teatro Squared), *Into the Woods* (Playhouse on Park), *Sister Act* (Redhouse), *A Midsummer Night's Dream* (Festival de Shakespeare de CT), *The Fan* (The Cherry Arts), *Kinky Boots* (Teatro Hangar), *Waiting for the Host* (Redhouse), *A Christmas Carol* (Teatro Hangar). Robert quiere dar las gracias a Dios y a todos los que le han apoyado a él y a su carrera hasta este momento. Espera que disfruten del espectáculo. IG: @therobbierob robertdenzel.com

## EQUIPO ARTISTICO Y CREATIVO

**SARA LAMPERT HOOVER (Directora)** está emocionada de regresar a la Compañía de Teatro Kitchen desde que dirigió *Bright Half Life* en 2018. Los créditos de dirección incluyen: Teatro Bridge St: *Fourteen Funerals, Lewiston, Better, Frankie & Johnny In The Claire du Lune. Proyecto de esclavitud americana: Throw Pitchfork*. Centro de Teatro Geva: *Dancing Lessons, Black Pearl Sings*. Compañía de Teatro Kitchen: *Bright Half Life, Throw Pitchfork, Peter and the Starcatcher, Dancing Lessons, Black Pearl Sings!, Neat, The Tricky*



*Part, Souvenir* - Premio SALT 2008 "Mejor producción de verano", *The Clean House, Yellowman, Precious Nonsense, The Syringa Tree, A Servant of Two Masters, Crumbs from the Table of Joy, Pretty Fire* y *Molly Sweeney*. Compañía Vermont Stage: *Three Days of Rain, Doubt, I Am My Own Wife*. Otros créditos como Directora: *Falsettos, Sweeney Todd, Proof, 4 by Beckett, Side Man, The Insect Comedy, The Gnadiges Fraulein*. Asistente de Dirección: *Sight Unseen* (Club de Teatro Manhattan, Daniel Sullivan, Director) y *The Dybbuk* (Syracuse Stage, Barbara Damashek, Directora). Miembro: SDC

**JUDY BOWMAN (Directora de Reparto)** (ella) lleva años de experiencia en reparto en la Compañía de Teatro Kitchen, incluyendo: *A Boy and His Soul, Sex with Strangers, Birds of East Africa, The Mountaintop, Swimming in the Shallows, A Body of Water, Venus in Fur, The Motherf\*cker with the Hat*. Recientes/próximos: *Incendiary* (Woolly Mammoth), *Where We Belong* (gira Portland Center Stage/Folger), *A Christmas Carol* (Teatro McCarter), *Rift* (Luna Stage) y próximas temporadas Palm Beach Drama Works, Sharon Playhouse. Nominada al Premio Artios y al Premio PT Barnum. [judybowmancasting.com](http://judybowmancasting.com)

**IRIS ESTELLE (Diseño de Vestuario)** (ella) es originaria de Luisiana y creció en torno a un teatro comunitario que inició su pasión por el teatro y las artes. Durante el tiempo que ella estaba trabajando hacia un grado de Bellas Artes, Iris re-descubrió el vestuario y la moda y comenzó a forjar un nuevo camino en su trabajo de grado. Iris se graduó en Bellas Artes y Artes Gráficas con especialización en Fibra y Textiles en la Northwestern State University de Natchitoches, LA. También tuvo una beca con la tienda de vestuario donde cosió y diseñó trajes para actuaciones durante todo el año. Iris quiere compartir constantemente su espíritu creativo en todos los aspectos de su trabajo, incluyendo la moda, el arte y el teatro. Iris trabajó como ayudante de vestuario en giras durante 3 años y, tras el inicio de la pandemia, volvió a entrar en el mundo del vestuario y el teatro. Con el tiempo llegó a Ithaca y busca continuar su trabajo en el diseño de vestuario.

**ANA FLORENCIA LÓPEZ ULLOA (Dramaturga)** (Monterrey, México, 1986) es una compositora multi-instrumentista, autora, escritora teatral, poeta, dramaturga y madre. Explora el significado y la identidad a través del arte y el lenguaje. Licenciada en neurociencia del comportamiento por la Universidad de Cornell, explora la psicología que subyace a las capacidades y los límites. Ha sido un placer participar en *Ciudad Santuario* y dramatizarla, y agradece enormemente la oportunidad de trabajar con un equipo tan estelar.

**GERMÁN MARTÍNEZ (Diseño de Sonido)** Orgulloso hijo de padres inmigrantes, Germán Martínez es un galardonado Diseñador de Sonido Teatral independiente con sede en NYC / NJ. Recibió su título en Diseño de Sonido y Administración de la Universidad Estatal de Montclair en mayo de 2018. Como diseñador, busca obras originales y tentadoras para ayudar a desarrollar y sacar adelante las historias de dramaturgos audaces. Se esfuerza por brindar sus servicios a historias que exploran

los temas de, pero no son exclusivos de, las experiencias LGBTQIA, las historias de inmigrantes y de primera generación, y las narrativas BIPOC. Germán cree que la tecnología es un componente crucial para amplificar la narración y se esfuerza por ampliar los límites de cómo el audio interactúa y se utiliza en sus producciones. Sigue su trabajo en su Instagram: @GermanTheSoundDesigner

**INDIGO SHEA (Diseño de Luces y Escenografía)** es una diseñadora independiente de iluminación, escenografía y proyección, así como electricista y artista escénica radicada en Nueva York. ¡Está encantada de estar de vuelta en la Compañía de Teatro Kitchen y en Ithaca! Indigo recibió un BFA en Artes de Producción Teatral de Ithaca College en 2019. Ella es miembro de IATSE Local 21. Indigo ha diseñado y trabajado en espectáculos y eventos en una variedad de lugares como el Museo Whitney de Arte Americano en NYC, la Compañía de Teatro Kitchen en Ithaca NY, el Centro de Artes Escénicas de Nueva Jersey en Newark NJ, el Centro de Artes Escénicas Carteret en Carteret NJ, el Teatro St Jeans de Nueva York, Cocoa Village Playhouse de Cocoa Beach (Florida), el Teatro Women's Project de Nueva York, el Teatro Curtain Call de Albany (Nueva York), Papermill Playhouse de Millburn (Nueva Jersey), Teatro Row de Nueva York y Cell de Nueva York. En su tiempo libre, Indigo tiene su propio pequeño negocio que estableció en 2020 creando joyas y piezas de arte inspiradas en elementos teatrales. [indigoshea.com](http://indigoshea.com) / @R59Creates

#### **COMPAÑÍA DE TEATRO KITCHEN, Ithaca, NY.**

Atrevida, íntima, atractiva... la Compañía de Teatro Kitchen (KTC), ahora en su 33ª temporada, es la compañía de teatro profesional del centro de Ithaca aclamada por la crítica, especializada en obras de estreno regional y mundial que provocan "conversaciones importantes". El íntimo teatro de 98 butacas de la KTC se encuentra en un edificio bellamente renovado, con certificación LEED, en el barrio de West End, en el centro de Ithaca, Nueva York. El KTC ha sido elegido "Mejor activo cultural de Ithaca" en la encuesta Best of Ithaca del Ithaca Times. La producción de *CIUDAD SANTUARIO*, de Martyna Majok, es la novena que el público del Teatro Geva ve en el Fielding Stage. Las producciones anteriores incluyen *BLACK PEARL SINGS* de Frank Higgins, *A BODY OF WATER* de Lee Blessing, *DANCING LESSONS* de Mark St. Germain, *SEX WITH STRANGERS* de Laura Eason, *SMART PEOPLE* de Lydia R. Diamond, *THE ROYALE* de Marco Ramirez, *CRY IT OUT* de Molly Smith Metzler y *THE CHINESE LADY* de Lloyd Suh. La temporada 2023-24 de la Compañía de Teatro Kitchen concluye con el estreno mundial de *THE TURNAWAY PLAY* de Lesley Lisa Greene, del 8 al 19 de mayo de 2024.

Más información sobre Kitchen en [kitchentheatre.org](http://kitchentheatre.org) o en el 607-272-0570. Para la Compañía de Teatro Kitchen, Rachel Lampert, Directora Artística Productora. Directora de Producción Asociada, Emily Jackson. Directora de Producción, Jennifer Schilansky. Director Técnico, Brendan Kamala.

**SHANNON TOOT (Directora de Producción)** (ella) está encantada de presentar su primer espectáculo en Geva. Sus créditos como Asistente de

Dirección de Escena en Geva incluyen *A Christmas Carol*, *Airness*, *Lady Day at Emerson's Bar & Grill*, y *Yoga Play*. Shannon también ha formado parte del equipo escénico de *Vietgone*, *How to Catch Creation*, *Sister Act*, *Somewhere*, *Russian Troll Farm*, *And So We Walked*, *Cinderella* y *The Wizard of Oz*. Otros créditos de ASM incluyen *Spring Awakening* y *The Seagull* en el Teatro de la Compañía. Shannon estudió Teatro en SUNY Brockport y tuvo su primera pasantía con Geva en 2014. Desde entonces, ha sido una aprendiz para el Programa de la Academia de Verano, una subtituladora, y estuvo en el Conjunto de *A Christmas Carol* 3 veces. ¡Está muy emocionada y agradecida por esta próxima aventura!

**ERIN HOLT (Asistente de Dirección de Escena)** (ella) ha sido parte de la magia detrás del escenario en Geva desde 2015, y se siente honrada de ser parte de *Ciudad Santuario*. Los créditos recientes de ASM en Geva incluyen *Mr. Parent, we are continuous* y *Woody Sez*. Rayos y amor a Beth.

**James Haskins (Director Ejecutivo)** (él) tiene el honor de unirse a la Directora Artística Elizabeth Williamson, al Consejo y al personal del Teatro Geva como nuevo Director Ejecutivo. Recientemente, James ocupó el cargo de Director Gerente del Teatro Guthrie de Minneapolis tras haber completado un mandato de doce años como Director Gerente del Teatro Wilma de Filadelfia en colaboración con la Directora Artística Blanka Zizka. James empezó a trabajar en la administración teatral en la Compañía de Repertorio del Círculo y luego en diversos teatros de Nueva York y Seattle, sobre todo en el Teatro del Grupo de Seattle. Cuando se trasladó a Filadelfia, trabajó primero como Director Gerente de la Compañía de Teatro InterAct, al tiempo que formaba parte del Consejo de la Alianza Teatral de la Región Metropolitana de Filadelfia como Presidente del Comité de Supervisión de los Premios Barrymore. Posteriormente pasó a ocupar el cargo de Director Ejecutivo de Teatro Alliance antes de incorporarse al Wilma. Como artista teatral, James actuó en muchas producciones antes de dedicarse a la administración teatral y está muy orgulloso de su labor como director y dramaturgo en las obras de su marido Michael Whistler. James posee una maestría en Bellas Artes por la Universidad de Washington y una licenciatura por el Colegio de Wooster de Ohio, donde anteriormente formó parte de la junta de antiguos alumnos. Tras el cierre de la pandemia, Haskins se unió a los comités de la Coalición de Artes y Cultura de Minnesota y de la Coalición de Teatros Profesionales sin Fines de Lucro para ayudar a conseguir apoyo y financiación para las artes y la cultura. En Filadelfia, formó parte del Comité Asesor Cultural del ex alcalde Michael Nutter, quien ofició su ceremonia de boda. James está deseando sumergirse en la comunidad de Rochester, donde fomentará una cultura que valore la alegría del espectáculo en vivo en el Teatro Geva.

**ELIZABETH WILLIAMSON (Directora Artística)** (ella) ha construido una distinguida carrera como productora, directora, dramaturga y adaptadora. Ha trabajado mucho en Estados Unidos y en todo el mundo, incluso en Broadway, fuera de Broadway y en el West End de Londres, antes de convertirse en directora artística del Teatro Geva en 2022. Para el Teatro

Geva, dirigió y adaptó *Jane Eyre* para lanzar la temporada del 50 aniversario. Otros proyectos recientes incluyen la dramaturgia de la producción del Young Vic/West End/Broadway de *The Inheritance* de Matthew López (premios Tony, Olivier, Critics Circle, Evening Standard, GLAAD y Drama Desk a la mejor obra, galardonada por el Outer Critics Circle); la dramaturgia de las producciones de Hartford Stage/Broadway de *A Gentleman's Guide to Love and Murder* (premio Tony al mejor musical) y *Anastasia*; producción artística, codirección y dramaturgia de la versión en línea de *Russian Troll Farm* de Sarah Gancher (TheaterWorks Hartford/TheatreSquared/The Civilians, "Mejor Teatro de 2020" del New York Times); dirección y adaptación de *Jane Eyre* (Hartford Stage); dramaturgia de *Make Believe* de Bess Wohl (Outer Critics Circle Honoree, "Mejor Teatro de 2019" del New York Times); y dirección de *Henry V* (Hartford Stage). La amplia experiencia en liderazgo organizativo de Williamson incluye el servicio como Directora Artística Asociada y Directora Literaria en la Compañía de Teatro Pioneer en Salt Lake City de 2008 a 2012 y como Directora Artística Asociada y Directora de Desarrollo de Nuevas Obras en Hartford Stage de 2012 a 2020. Como artista independiente, también ha trabajado para el Teatro About Face, el Act French Festival, ACT, Berkeley Rep, Cal Shakes, Teatro Court, Figureatret i Nordland en Noruega, HERE, La Jolla Playhouse, Teatro Steppenwolf, el Laboratorio de Directores del Centro de Teatro Lincoln, Primary Shages, Theatre de La Jeune Lune, Universal Studios, Westport Country Playhouse, el Festival de Teatro de Williamstown y el Young Vic de Londres. Educación: Maestría de la Universidad de Oxford, licenciada en el Bennington College, formada en la École Internationale de Théâtre Jacques Lecoq de París y en Complicité. En 2007 recibió una beca NEA de traducción literaria. Es miembro: COSUDE, LMDA.

## SOBRE EL CENTRO DE TEATRO GEVA

El Centro de Teatro Geva es una compañía teatral sin fines de lucro dedicada a crear y producir producciones y programas teatrales singulares que sirven a la región de Rochester y más allá, iluminando la plenitud de nuestras múltiples experiencias humanas.

Fundado en 1972 por William Selden y Cynthia Mason Selden, Geva se ubicó originalmente en el edificio del Instituto de Negocios de Rochester en la avenida South Clinton. En 1982, Geva compró y transformó su espacio actual -antiguo Arsenal del Estado de Nueva York diseñado por el famoso arquitecto de Rochester Andrew J Warner y construido en 1868- e inauguró su nueva sede en el Teatro Richard Pine en marzo de 1985. Geva cuenta con dos salas: el escenario Elaine P. Wilson, de 516 plazas, y el escenario Ron & Donna Fielding, de 180 plazas.

Como una de las principales compañías teatrales del país y miembro de la Liga Nacional de Teatros Residentes, Geva produce un variado repertorio contemporáneo, desde musicales hasta estrenos mundiales que celebran el rico tapiz de nuestra diversa comunidad. Contamos con el talento de algunos de los mejores actores, directores, diseñadores y escritores del país que están dando forma a la escena teatral estadounidense.

El Departamento de Educación de Geva atiende a miles de estudiantes cada año a través de matinés para estudiantes, talleres escolares, el aclamado programa de formación de la Academia de Verano y otros programas. El programa de desarrollo de nuevas obras de Geva ofrece a los escritores nuevos y establecidos un entorno propicio para llevar su trabajo al siguiente nivel. Geva ha presentado aproximadamente 400 lecturas de obras y talleres desde su creación. Cerca de 70 obras desarrolladas por Geva han tenido producciones posteriores en todo el país. El Departamento de Participación en la comunidad de Geva produce programas multifacéticos como Geva Insights (Perspectivas de Geva) que profundizan en la apreciación del trabajo en nuestros escenarios, proporcionan oportunidades para diálogos regionales y ayudan a cumplir con los compromisos antirracistas de Geva a través de la programación colaborativa.

Como miembro activo de la comunidad de Rochester, Geva ofrece una multitud de oportunidades para que nuestro público y los miembros de la comunidad se comprometan con el teatro en vivo y los mejores artistas del país. Dado que la amplitud de la programación de Geva no puede sostenerse sólo con la venta de entradas, esta contribución a la vitalidad cultural, social y económica de la región se reconoce con subvenciones y contribuciones benéficas de organismos gubernamentales federales, estatales y locales, fundaciones nacionales y locales, y empresas y particulares de toda la región.

Para más información: [GevaTheatre.org](http://GevaTheatre.org).

## RECONOCIMIENTO DE LA TIERRA

Un reconocimiento de la tierra crea una imagen más precisa de la historia de las tierras y los cursos de agua que llamamos hogar y rinde respeto a los pueblos indígenas que los han administrado desde tiempos inmemoriales. En Geva, ofrecemos esta declaración como parte de nuestros valores antirracistas y para ayudarnos a todos a desaprender y reaprender la historia que nos ha traído hasta la tierra que llamamos Estados Unidos. Con este entendimiento, podemos imaginar un nuevo camino hacia adelante, dirigido por los principios de equidad y justicia.

La sociedad estadounidense, tal y como existe hoy, debe su identidad y vitalidad a generaciones de todo el mundo que contribuyeron con sus esperanzas, sueños y recursos a crear la historia que nos ha llevado a este momento. Algunos fueron robados y esclavizados aquí en contra de su voluntad, otros se vieron arrastrados a abandonar sus lejanos hogares en busca de una vida mejor, y otros han administrado esta tierra durante más generaciones de las que se pueden contar. Reconocer las penurias y atrocidades que muchos pueblos han sufrido en suelo americano es fundamental para crear respeto mutuo y conexión por encima de todas las barreras de la herencia y la diferencia. Al honrar esta verdad, comenzamos este esfuerzo para reconocer lo que ha sido encubierto a propósito.

En Estados Unidos hay 567 naciones indias reconocidas por el gobierno federal (denominadas de diversas maneras: tribus, naciones, bandas, pueblos, comunidades y aldeas nativas). Además, hay tribus repartidas por todo Estados Unidos que están reconocidas por sus respectivos gobiernos estatales.

### Reconocimiento de Geva

Estamos reunidos en el territorio ancestral y no cedido de los Onöndowa'ga, o "la gente de la Gran Colina". En inglés, se les conoce como el pueblo Séneca, "el guardián de la puerta occidental". Junto con los mohawk, los cayuga, los onondaga, los oneida y los tuscarora, los seneca forman la Confederación soberana Haudenosaunee. Presentamos nuestros respetos a sus ancianos, pasados y presentes. Por favor, tomen un momento para considerar los muchos legados de violencia, desplazamiento, genocidio y migración que nos reúnen hoy aquí. Y le rogamos que se una a nosotros para revelar esas verdades en todos y cada uno de los actos públicos.

Para saber más sobre los pueblos nativos de nuestra región y el Tratado de Canandaigua de 1794, visite [ganondagan.org](http://ganondagan.org).